
Научная статья

УДК 81'1

DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-2-55-93-100

«БЗЫЛЬХУГЪЭ» КОНЦЕПТЫМ АДЫГЭБЗЭМ ШИЭ КУПШЦЭ НЭХЫЩХЪЭХЭМРЭ КІЭРЫДЗЭНХЭМРЭ

Шэрджэс Заретэ Валерэ инхэу

Гуманитар кьэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ кьэрал бюджет шІэныгъэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгъэхэмкІэ и академием и Кьэбэрдей-Балъкьэр шІэныгъэ центр» Федеральнэ шІэныгъэ центрым) и филиал, Налшык, Урысей, zara7belle@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8873-0478>

© Шэрджэс З.В., 2022

Аннотаци. Мы статьяр теухуаш «бзыльхугъэ» концептым и лексикэ-мыхьэнэ шІыпІэр адыгэбзэм кьызэрыщыгъэлъэгъуам. Лэжыгъэм кьыщыхутащ «бзыльхугъэ» концептым и купшцэ нэхыщхъэхэмрэ кІэрыдзэнхэмрэ. Кьэбэрдей-шэрджэс лингвокультурэм «бзыльхугъэ» концептым и купшцэр нахуэу, нагуэу, дахуэу зэфІэувауэ шыгъщ. Ар гъэнэхуа зэрыху пкыгыуэхэр нэсу зыхэпшІэфынуш и теплъэкІэ, ІэфІагъ-дыджагъ зэрызыхищІэмкІэ, бзыльхугъэм и фэм лъэлэсхэр зэрызыхищІэхэмкІэ, мэ кьызэрыщІыхъэ шІыкІэмкІэ, дуней кьэхукъащІэхэр зэрызыхищІэ метафорэхэмкІэ, псэушхъэхэмкІэ, кьэкІыгъэхэмкІэ, цІыхум и хьэл-шэнхэр мыпсэу предметхэм, псэушхъэхэм, кьэкІыгъэхэм, н. ехьэлІэныгъэ Іуэхугъуэхэм зэрахушытымкІэ. Бзэцэнхабзэм идж «бзыльхугъэ» концептым и купшцэр кьышахутэкІэ, ар кьат-кьатурэ «кьызэфІоувэ». А кьат зэрызтепшІыкІэхэр кьэгъэлъэгъуаш мыхьэнэ кІэрыдзэнхэмкІэ: гурыІуэныгъэ, шІэнгъуазэ, интерпретаци жыхуиІэхэмкІэ. ШІэнгъуазэ кьатым «бзыльхугъэ» концептым мыпхуэдэ ІуэхуеплъыкІэхэр хегъэхъэ: «хьэл-шэныр», «дуней тетыкІэр», «теплъэр», «жылагъэ статусыр».

Зрыгъуэзэн псалъэхэр: адыгэбзэ, адыгэбзэ гупсысэкІэ, лингвокультурэ, бзыльхугъэ, концепт

Цитатэ кьызэрыхъэхын: Шэрджэс З.В. «Бзыльхугъэ» концептым адыгэбзэм шІэ купшцэ нэхыщхъэхэмрэ кІэрыдзэнхэмрэ // Вестник КБИГИ. 2022. № 4-2 (55). С. 93–100. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-2-55-93-100

Original article

DESCRIPTION OF THE CORE AND PERIPHERY OF THE CONCEPT “WOMAN” IN THE KABARDINO-CIRCISSIAN LANGUAGE

Zareta V. Cherkesova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, zara7belle@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8873-0478>

© Z.V. Cherkesova, 2022

Annotation. The article is devoted to the consideration of the lexical-semantic field of the concept "woman" in the adyghe linguistic consciousness. The relevance of the study of this concept is due to the significance in the cognitive space and the conceptual system of the kabardino-circassian language, as well as its importance for understanding the linguistic picture of the world.

The content of the core and periphery of this concept is determined. It is shown that in the kabardino-circassian linguoculture the core of the concept "woman" is a conceptual feature, objectified by the lexical unit *tslyhubz* (*bzylkhug'e*) "woman", and is distinguished by vivid imagery. The figurative component of the core is explicated by all types of perceptual (visual, gustatory, tactile, olfactory) images and numerous cognitive images (metaphorical images of natural phenomena, zoomorphic, phytomorphic, anthropomorphic images). The periphery is formed by several layers: information, encyclopedic, interpretation. Analysis of the conceptual, figurative and value components of the concept under study allows us to speak about the dominance in the adyghe linguistic consciousness of the aspect "character and behavior", followed by "appearance", "intelligence level" and further - the "social status" of a woman.

The study showed that the concept of "woman" is a bright and communicatively relevant element of the adyghe concept sphere, containing universal and national-cultural specific properties.

Keywords: kabardino-circassian language, adyghe linguistic consciousness, linguistic culture, linguistic picture of the world, woman, concept

For citation: Cherkesova Z.V. Description of the core and periphery of the concept "woman" in the kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 4-2 (55): 93–100. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-2-55-93-100

Научная статья

ОПИСАНИЕ ЯДРА И ПЕРИФЕРИИ КОНЦЕПТА «ЖЕНЩИНА» В КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ ЯЗЫКЕ

Черкесова Зарета Валериевна

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения» Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, zara7belle@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8873-0478>

© З.В. Черкесова, 2022

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению лексико-семантического поля концепта «женщина» в адыгском языковом сознании. Актуальность изучения данного концепта обусловлена значимостью в когнитивном пространстве и концептуальной системе кабардино-черкесского языка, а также его важностью для осмысления языковой картины мира.

Определено содержание ядра и периферии данного понятия. Показано, что в кабардино-черкесской лингвокультуре ядро концепта «женщина» составляет концептуальный признак, объективируемый лексической единицей *цлыхубз* (*бзыльхубзэ*) «женщина», и отличающийся яркой образностью. Образный компонент ядра эксплицируется всеми типами перцептивных (зрительных, вкусовых, тактильных, осязательных, обонятельных) образов и многочисленными когнитивными образами (метафорическими образами природных явлений, зооморфными, фитоморфными, антропоморфными образами). Периферия образуется несколькими слоями: информационным, энциклопедическим, интерпретационным. Анализ понятийного, образного и ценностного компонентов исследуемого концепта позволяет говорить о доминировании в адыгском языковом сознании аспекта «характер и поведение», за которым следуют «внешность», «уровень интеллекта» и далее – «социальный статус» женщины.

Исследование показало, что концепт «женщина» является ярким и коммуникативно релевантным элементом адыгской концептосферы, содержащим универсальные и национально-культурные специфические свойства.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык, адыгское языковое сознание, лингвокультура, женщина, концепт

Для цитирования: Черкесова З.В. Описание ядра и периферии концепта «женщина» в кабардино-черкесском языке // Вестник КБИГИ. 2022. № 4-2 (55). С. 93–100. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-2-55-93-100

Бзэщэнхабзэ концептхэр бзэм и занэ щхьэхуэхуэ бзэщIэныгьэм зэрыхэтымкIэ кьэхутэныгьэхэр ирагьэкIуэкIыныр мыхьэнэшхуэ зиIэ Iуэхугьуэу икIи щэнхабзэм дежкIи нэхь щIэщыгьуэ хьунухэм ящыщ зыуэ кьалыгытэ. Апхуэдэу щыт пэтми, щыIэщ я кьэхутэныгьэ щыпIэхэми, зыхыхьэ щэнхабзэ зэгухьэныгьэхэми елыгытауэ мыхьэнэ хэха зиIэ концептхэр. Апхуэдэ бзэщэнхабзэ зэмылIэужыгьуэхэм я льябжьэу кьокIуэ, дэ дызэрепльымкIэ, «бзыльхугьэ» концептыр. Ар льяпкь щэнхабзэ Iуэхугьуэ ин дыдэ кьызэщIэзыубыдэщ икIи абы кьыхощ льяпкьгупсысэ щхьэхуэ щыIэхэм я льякIуэхуэ адыгэбзэ гупсысэкIэ зиIэхэр. Зи гугьу тщIы мы концептым хохьэ льяпкь щэнхабзэ пкьыгьуэ щхьэхуэ пыухыкIауэ ар езыр кьызыхэхьукIар. Абы ипкь иткIэ «бзыльхугьэ» концептым и кьэхутэныгьэм Iэмал кьыдитынущ зыми емыщхь икIи зыми хуэмыдэ льяпкьщэнхабзэ щIэныгьэ зэрыщыIэр кьэдгьэлъэгьуэну. А льяпкьщэнхабзэ щIэныгьэм кьегьэлъагьуэ бзэхэм яIэ ухуэкIэ зэмылIэужыгьуэхуэ мыхьэнэ нэхьыщхьэ пыухыкIа зиIэхэр. Абы щыгьуэми льяпкьщэнхабзэм ехьэлIауэ льяпощхьэпо щхьэхуэхэр кьызыхэкI щхьэусыгьуэхэр (дунейр пэжу, нэIурыту кьэзыгьэлъагьуэ сурэтхэм емыщхьхэр, кьэхьункIэ узьпэмыплъэхэмрэ а Iуэхугьуэм кьрикIуэнухэмрэ зэтемыхуэныгьэхэр) щэнхабзэ зэмылIэужыгьуэхэм щигьэтэмэмыжыфу икIи щигьэээкIуэжыфу ар щытщ.

Кьэбэрдэи-шэрджэс бзэщэнхабзэм хыхьэ «бзыльхугьэ» концептым и купщIэм кьыщыбгьуэтыфынущ концептым и нэщэнэм, лексикэм и занэм объект хуэхьу *цIыхубзым* (*бзыльхугьэм*) хэпщауэ хэлъ щытыкIэхэр – ар цIыхубзщ, цIыху льяпкьым щыщ; биологие ильэныкьуэкIэ бзыльхугьэщ (цIыху льяпкьым щыщ, хьуагь-бзагькIэ цIыхухьум хуэмыдэ); и ныбжьыр, зэрыхьу ильэс бжыгьэр; балигьыпIэ ныбжьым нэсыху *хьыджэбз цIыкIу*, *пцацэжьей*; лъхуэн-пIэн ныбжьым нэсамэ *хьыджэбз*, *пцацэ*; лъхуэн-пIэн ныбжьым ит, и Iэпкьльэпкьым и зыужьыкIэ-зэхэлъыкIэкIэ дэкIуэным, лъхуэн-пIэным хуэхьэзырмэ, абы щыгьуи *хьыджэбз*, *пцацэ*; хьыджэбзыгьэр фIэкIуэда иужь, дзыгьуэджанэр щыха хьуа иужькIэ – *цIыхубз*.

Мыпхуэдэ нэщэнэхэр зыхэлъ лексикэ занэ *цIыхубз* (*бзыльхугьэ*) жыхуиIэр псалъалъэ дефиницэхэм кьыщыгьэлъэгьуащ – псалъэгьэнахуэхэм, щIэнгьуазэ псалъалъэ псоми, мы кьэдгьэлъагьуэ лэжыгьэм кьыщыдгьэсэбэп псалъэтх хэкIыпIэхэри хэтыжу. ЦIыхубзым и Iэпкьльэпкь зэхэлъыкIэм, психикэ ильэныкьуэкIэ цIыхубз организмэм иIэ хэгьэщхьэхукIыныгьэхэм е и гьащIэ кьекIуэкIыкIэм щыщ Iыхьэхэм псалъалъэхэм нэхь мащIэрэщ и гугьуэ зэрыщашьыр, ищхьэкIэ «бзыльхугьэ» концептым и нэщэнэ дзытепсэлъыхьэхэм абыхэм нэхь убгьуауэ дыщIагьужыфынурэ пэт.

IщхьэкIэ кьызэрыщыгьэлъэгьуащи, «бзыльхугьэ» концептым и купщIэр нахуэу, наIуэу, дахэу зэфIэувауэ щытщ. Ар гьэнэхуа зэрыхьу пкьыгьуэхэр нэсу зыхэпщIэфынущ и тепльэкIэ, IэфIагь-дыджагь зэрызыхищIэмкIэ, бзыльхугьэм и фэм лъэIэхэр зэрызыхищIэхэмкIэ, мэ кьызэрыщIихьэ щIыкIэмкIэ, дуней кьэхьукьащIэхэр зэрызыхищIэ метафорэхэмкIэ, псэущхьэхэмкIэ, кьэкIыгьэхэмкIэ, цIыхум и хьэл-щэнхэр мыпсэу предметхэм, псэущхьэхэм, кьэкIыгьэхэм, н. ехьэлIэныгьэ Iуэхугьуэхэм зэрахушытымкIэ.

Бзэщэнхабзэм идж «бзыльхугьэ» концептым и купщIэр кьыщахутэкIэ, ар кьат-кьатурэ «кьызэфIоувэ». А кьат зэрызэтепщIыкIхэр кьэгьэлъэгьуащ мыхьэнэ кIэрыдзэнхэмкIэ: гурыIуэныгьэ, щIэнгьуазэ, интерпретацэ жыхуиIэхэмкIэ.

ГурыIуэныгьэ кьат ильэныкьуэкIэ «бзыльхугьэ» концептым хохьэ щытыкIэ зэхуэмыдэхэр, цIыхубзым и тепльэр нэхь нэIурыту кьэзыгьэлъагьуэхэр: «ар цIыхуш», «бзыльхугьэщ», «хьульхугьэм пэщытырщ», «хьульхугьэм и щхьэгьусэщ, анэщ», «бын кьызыщIэхуэрщ», «унэгуащэщ», «сабий кьэзыльхуу гьащIэм пезыгьащэщ», н.

Щэнгъуазэ кьатым «бзыльхугъэ» концептым мыпхуэдэ ІуэхуеплъыкІэхэр хегъэхьэ: ныбжьыр, унагъуэ исын-имысыныр, лэжыгъэ ІэнатІэ зыбгъэдэтыр, жылагъуэ статусыр, н.

«Бзыльхугъэ» концептым и интерпретацэ кьат губгъуэр нэхь убгъуаш, адреихэм елытауэ. Мыбы кьызэщІеубыдэ: цыхубзым хуащІ пщІэр, сыт шыгъуи хэти сэбэп хуэхуну зэрыщытыр, кьупа-щыпауэ, зэщІэкъуауэ псэуныр, псори зэхуэгъэдэныгъэм хущІэкъуныр, символікэ, мифологие шытыкІэхэр.

Щэнхабзэ ильэныкьуэкІэ «бзыльхугъэ» концептым и купщІэмрэ мыхьэнэ кІэрыдзэнхэмрэ щхьэхуэ-щхьэхуэу зэпкьрыпхыу щытмэ, абы хьболъагъуэ кьэбэрдэ-шэрджэсыбзэм цыхубзым фІыкІэ тепсэлъыхьынри нейтральнэу зэрыхушытхэри кьрагъэлягъуэу псалъэ куэд зэрыхэтыр.

«Бзыльхугъэ» концептым и лексикэ-мыхьэнэ щыпІэр адыгэбзэм кьызэрыщыгъэлыгъуар

«Бзыльхугъэ» концептыр купщІэшхуэ зыпкьрыль икІи зи мыхьэнэр псом япэу кьэхутауэ джын хуейуэ бзэщэнхабзэм кьыгъуэу Іуэхугъуэщ. Ар кьулейуэ зэхэхуэнащ икІи когнитивнэу, перцептивнэу зэпкьрыль образщ. Абы хохьэ цыхубзым и шытыкІэ псори кьызэщІэзыубыдэ Іуэхугъуэ кІэрыдзэн зэмылІэужыгъуэхэр (и акьылым кьызэритІэсымкІэ): псори зригъэщІэну фІэфІу зэрыщытыр, и ІуэхуеплъыкІэхэр зэщхьэщигъэкІауэ, куэди кьызэщІиубыдэу зэрыщытыр. Абы кьышыгъэлыгъуаш интерпретацэ губгъуэм и кІэрыдзэн лІэужыгъуэхэр – псоми кьазэрыщыхьур, сэбэпынагъ иІэр, кьупа-щыпауэ зэрыщытыр, псори зэхуэгъэдэныгъэм хущІэкъуу зэрыщытыр, мифологие, символікэ шытыкІэхэри абы хэтыжу.

«Бзыльхугъэ» концептым и лексикэ-мыхьэнэ губгъуэм кьызэщІеубыдэ цыхубзымехьэлІауэщІуэпс-физикэ, психологие, социал-этникэ, лъэпкьщэнхабзэ нэщэнэхэр. Ахэр псори зыуэ зэроубыдыж, зэхожыхьыжри кьагъэщІ цыхубзым и образыр, пыухыкІауэ зы бзэщэнхабзэ зэгухьэныгъэм щыІэ нэщэнэхэм фІэкІа хэмыту.

Псалъэхэм я мыхьэнэхэм яІэ зэтемыхуэныгъэхэр кьызэрыгъэлыгъуа бзэ куэдхэм яхэльщ «лъэпкьщэнхабзэ кодхэр» икІи абыхэм кьызэІуах «ментал дуней зэмылІэужыгъуэхэм» я щыпІэхэр. Щэнхабзэ-тхыдэ гурыІуэныгъэхэр кьызыхэщ цІэхэр щэнхабзэ лъэпкьгупсысэм ехьэлІа нагъыщэ зытель псалъэхэщ.

Кьэбэрдэ-шэрджэсыбзэм цыхубзхэм щыфІащ цІэхэр псалъэ зэхэльхэу кьокІуэ, хуэгъэдэныгъэ, мыхьэнэфІагъ шытыкІэхэри кьэзыгъэлягъуэхэм ящыщ. Хуэгъэдэныгъэ фІэщыгъэхэр епхаш онтологие Іуэхугъуэхэм: «ныбжьым», «хьульхугъэ-бзыльхугъэм».

МыхьэнэфІагъ фІэщыгъэхэм хохьэ нэхь купщІэшхуэ зиІэ нэщэнэ зэхуэхьесахэу щапхьэ зытехыпхьэхэм шыщу «бзыльхугъэ» концептым хэльхэр.

Щапхьэу кьэлыгытапхьэхэм, дызэрыщыгъуазэщи, кьагъэлягъуэ физикэ, психологие, морал-щэн шытыкІэхэу цыхубзым бгъэдэлхэр. Щапхьэу кьэлыгытапхьэм кьызэщІеубыдэ мыпхуэдэ ІуэхуеплъыкІэхэр: «теплэр», «акьылыфІагъэр», «дуней тетыкІэр», «хьэл-щэныр», «жылагъуэ статусыр», «социум лъэныкьуэмкІэ цыхубзым зэрыхушытыр», н.

МыхьэнэфІагъ кьэзыгъэлягъуэ шытыкІэхэр, цыхубзым и пщІэр кьызыхэщ цІэ унейхэр шызэпкьрахым икІи ахэр зыгеухуа елыытакІэ шызэхэгъэхьэхукІым, абы Іэмал кьаритащ кьэхутэныгъэхэр шрагъэкІуэкІ бзэщэнхабзэм бзыльхугъэ гендер кьышыунэхуну. Абы ипкь иткІэ «теплэм» и дахагъэр, фІагыр кьэзыпщытэ ІуэхуеплъыкІэм и кІуэцІкІэ нэхьыщхьэу уващ: «напэр» (фэр, нэпэпкьыр, зэхуэдэу

«пэжу» зэхэлъыныгээр»); «Іэпкълъэпкълъыр» (лъагагъыр, хьэлъагъыр, бгъэгум и инагъыр (90/60/90), лъакъуэм и инагъыр); «зекІуэкІэр» (хуабжъагъыр, щызекІуэкІэ Іэпкълъэпкълъым и хъеикІэр); «щыгыныр» (фэилъхьэгъуэхэр зэрызекІур, статусымрэ ныбжъымрэ екІу-емыкІур, модэмрэ социал Іуэху щытыкІэмрэ езэгъ-емызэгъыр).

Къэбэрдей-шэрджэсыбзэмикІуэцІкІэцІыхубзымитеплъэмзэрытепсэлъыхьым, цІыхухэр абы зэрегупсысым увьпІэшхуэ шеубыд, и дуней тетыкІэмрэ хэль хьэл-щэнымрэ япэ ирагъэш пэтми. Адыгэ бзэщэнхабзэм цІыхубзым и теплъэр, Іэпкълъэпкълъыр щхьэхуэ-щхьэхуэу зэпкърихьыркълъым икІи тепсэлъыхьыркълъым. Іэмалыншэу щытмэ, зы псалъэ-псалъитІкІэ клэщІу кълъыхегъэш: *хьыджэбз псыгъуэ (Іэпсыгъуэлъэпсыгъуэм хужаІэ), цІыхубз дэгъуэ (цІыхубз дахэм, зэкІужым, зи фэ цызым хужаІэ)*, н.

«Адыгэ цІыхубз» концептым и мыхьэнэр къагъэхур «щэныфІэ», «нэмысыфІэ», «нэмыс зыхэлъ» гуэрыІуэгъуэхэм, «Іэдэб» (*сабыр, зэлэзэрыт, тэмакълъыхь*), «Іэщабэ-Іущабэ» (*бзэ ІэфІ зыІурылъ*), н. «Теплъэр» кълъызэрапщытэ ІуэхуеплъыкІэр къапщтэу щытмэ, абы адыгэбзэм, адыгэ бзэщІэныгъэм етІуанэ увьпІэр щыІыгъщ, и мыхьэнэшхуагъ елъттауэ, икІи ищхьэкІэ щыжыІа Іуэхугъуэхэр псори хохьэ:

– щхьэцыр: *щхьэцырэддыкълъакуэ (зи щхьэцыр дахэ, кІыхь [хьыджэбз]), и щхьэцыгъуэшхуэр и лъэдакълъэм теуэу ([хьыджэбзыр] щхьэцыгъуэ кІыхьрэ и лъэдакълъэм теуэу)*. Ижъ-ижыж лъандэрэ щхьэцым адыгэм я деж сакрал мыхьэнэшхуэ шицІэщ. Адыгэ ІуэрыІуатэм куэдрэ ущрохьэлІэ дауэдапщэхэм деж «щхьэц» культым мыхьэнэшхуэ зэриІэм. Адыгэ хьыджэбзхэми цІыхубзхэми я лъэдакълъэм теуэу я щхьэцыр ягъэкІырт, сыт щхьэкІэ жыпІэмэ щхьэцыр пыупщІыныр нэщэнэ Іейуэ ялътэрт. ЦІыхубэ усыгъэхэми, усакІуэхэм я ІэдакълъэщІэкІэхэми щхьэц пыупщІыныр сыт щыгъуи лІэныгъэм хуахьырт. Псалъэм папщІэ, ЩоджэнцІыкІу Алий и «ЩІымахуэ жэщ» поэмэр дигу къэдгъэкІыжмэ, анэм пиупщІа щхьэцым нэщхьэягъуэ нагъыщэ зэрыхэлъыр сюжетым кълъыхощ. Импералист зауэм тхьэмыщкІагъэ кълъызухуихьа анэм и щхьэцыр ещэж, и бын сымаджэм шхын кълъыхуищэхун папщІэ, ауэ анэр нэмысыжурэ сабийр малІэ:

*Былым лейуэ и гугъэжу
Щхьэцыр нуду ицэжащ –
И пкъы хьэлгэр жан хъужауэ,
Бэзэр ишынкІэ ихъуэжащ.
<...>*

*И сымаджэм еубзэну
Фызыр псыницІэу ныцІохьэж,
И уэздыгъэр ункІыфІарэ
Къуэр дияуэ ныІуоцІэж.
[ЩоджэнцІыкІу 2006:204–206].*

– напэр: *натІэ лъагэ, нэкІу дыхьэрэн, нэкІуху*. Иужьрей нэкІуху псалъэм ущрохьэлІэ адыгэ джэгукІуэшхуэ Агънокъуэ Лашэ и усэ-пшыналъэ «Лашэ Кълъуныжхэ я хьэгъуэлІыгъуэм зэрыкІуар» жыхуиІэм:

*Уэ нысацІэ нэкІуху,
Тхьэрыкълъуэ пцэхуу цэныфІэ...
[Агънокъуэ 1993:148].*

АдэкІэ мыхуэдэ егъэпщэныгъэхэри куэдрэ къагъэсэбэп: *мазэр зи нэкІу, зи набдзитІыр пцІащхьэу дамитІ, набдзэкълъурашэ* (набдзэ дахэ зытелъ хьыджэбзым хужаІэ), *нагъуэ, нэфІыцІэ, нэкълъуэлэн, зи нитІыр бжыыхьэ мэракІуапцІэм и фэм еищхь* (фІыцІафэ); *зи Іупэр Іуцхьэ гъэгъа* (Іупэр Іуцхьэ гъагъэм и плъыфэм ирагъэшхьу аращ), *зи Іупэр балий ныкълъуэху* (Іупэр зи хьун иримыкълъуа балийм ирагъэшхьу аращ), н.;

*Балий ныкзуэхуу лупэ плыжь цыкы,
Бжыыхэ мэраклуацлэу нэ флыцлэ...*
[Агънокьюэ 1993: 161].

Мы сатырхэри Агънокьюэ Лашэ и «Лашэ Бэлахуэхэ я джэгум зэрыхэтар» пшыналгэм шыщц.

– Іэпкыльэпкыер: *Іэклуэцлыр зибг* (зи бгыр псыгьюэ хыджэбзым хужалэ), *зи цыфэр кэжэр бжыэхуц* (хыджэбзым и цыфэр кэжэр бжыэхуц щабэм ирагэщхь);

– зеклуэклар: *зи клуэклар дахэ, псы хуэм ес кязу [зоклуэ]* (нэгьюэщлү жыплэмэ: кяз анэр псы хуэмым щесым ещхуэ «щабэу, лэмакыншэу зоклуэ», жыхуилэщ), *бзум хуэдэу [золлатэ]* (бзум и лээтэклэм ирагэщхь). Адыгэхэм зэрыжалэмклэ, хыджэбзыр е цыхубзыр зы лэныкьюэклэ шытын хуейщ шылэныгэ хэлэу, Іэдэбу, хуэм-хуэму бакьюэу. Нэгьюэщлү лэныкьюэкли, унагьюэ Іуэхухэр зерихэмэ, ар шытын хуейщ жыджэру, н. ж. «жы цлэту», «зэлэр кыгуиуду», «хэлээт илэу»;

– шыгыныр: нэхьапэм шыгьюэ хыджэбзхэри, цыхубзхэри Іэмал имылэу модэм деклун хуейуэ кылытэртэкым икли хушлэжуртэкым; атлэ шыгыныр кышыцахкклэ (кыщашэхуклэ) япэщлыкклэ еплырт я ныбжым еклун-емыклым, жылагьюэ статусым, дрейхэм (гьунэгьухэм, благэ-Іыхылыхэм, н.) жалэnum, социал Іуэху шытыклэм елытат. Ауэ нобэ хыджэбзхэми цыхубзхэми иджырей модэм тешыхауэ ягу ирихь шыгыныхэр (уеблэмэ и плыфэм елытауэ) я фэ иралхьэ (кыщхь).

Мыхьэнэфлагь нэщэнэ кэзыгэлягьюэ лексикэ занэм и компонент зэпкырыхыныгэм ипкы итклэ адыгэ бээзэхэщлыклым кыхэхуыклащ цыхубз теплэм и шапхэ нэс: *дахэ, тхэлухуд, тхэлухудшыр, тхэлухуднэзакьюэ, кьутихьэгьуащэ, назычэ, мазэр зи нэклу, хурэ, тхэрыкьюэ пцэху*, н. Абы шыгьюэми, цыхубзым и теплэр кыщашытэклэ, шытепсэлыхьклэ, адыгэм гулытэ нэхь зыхуищлыр абы и цхьэцырщ, напэм, Іэпкыльэпкыым шыщ языныкьюэ Іыхьэхэрщ, (яфлэфлщ бгы псыгьюэхэр, Іэпсыгьюэльэпсыгьюэхэр), Іэпкыльэпкы зеклуэклэ дахэр (шызеклуэклэ, тлысыклэр, шысыклэр, кэтэджыжыклэр, я пллэр захуэу ялыгыныр, н.).

Семантикэ нэщэнэм хыхэ «акылыр здынэсыр» жыхуилэр кэбэрдей-шэрджэсыбзэм кышыгэлягьюэщ *губзыгэ, акылыфлэ, луц, лушыцэ*, н. псалэхэмклэ. Адыгэ бзылхуггэм и «дуней тетыклэмрэ шэнымрэ» кэгэлягьюэу мэхуэ *нэмысыфлэ, гьэса, цэныфлэ, Іэдэб, сабыр, зэлэзэрым, Іэцабэ-Іуцабэ* лексемэхэмклэ. Адыгэ хыджэбзым е цыхубзым хэлэ хьэл-шэным шытепсэлыхьклэ мыхьэншхуэ ялэщ *флэлыкклэ, укытэ* гурыуэгьюэхэм. Иужьрей дыдэ псалэхэращ пщалэ нэхьыщхьэу цыхубзым и пщлэр кызэралытэр.

Дзасэжь Л. Хь. зэрыжиІэмклэ, «кэбэрдей-шэрджэсыбзэм хэткыым, цыхубзхэм ехьэллауэ, «сексуал гурыхь», «нэхьюейм икыныгэ» нэщэнэхэр кэзыгэлягьюэ псалэхэм хуэдэхэр [Дзасэжь 2006:181].

Апхуэдэ Іуэхуеплыккэм пэщлэувэу шапхэу кэпхь хьунуц *дэгьюэ [цыхубз дахэ пшэр]* псалэр. Абы кыгэлягьюэр, и мыхьэнэр пыухыклауэ зыхуэггэзар бзылхуггэм и сексуал гурыхыггэр аращ. Апхуэдэуи шылэщ а лексемэр хэту *цыхубз дэгьюэ (цыхубз дахэ пшэр), пхужь дэгьюэ (унагьюэ имыс, цхьэггусэ бгьэдэмыс цыхубз пшэр дахэм ехьэллауэ)*. Нэхьыбэу «пхужь» псалэм гум кыгэккыр емыкыу зылэжэ, псэжыггэ хьэл зыхэлэ цыхубзщ.

Цыхубзым шытепсэлыхьклэ абы хэлэ гуемыуагь нэщэнэхэр кэзыгэлягьюэ лексикэ занэхэр кэбэрдей-шэрджэс бээцлэныггэм кышыхутэм гу лытащ нэхь мыхьэншхуэ зратыр абы и хьэл-шэны мыхьумыщлэхэр, и дуней тетыклэр арауэ зэрышытыр. Нэгьюэщлү жыплэмэ, мыбдежми цыхубзым и «теплэр» етуанэ увыплэм шытц.

Хьэл-щэн мыхьумыщлэхэр къэгъэлэгъуащ нэмысыниэ, хьэлыниэ, цэныниэ, зэклэлымыклуэ, цхьэзэщлэмыклуэ, хуэмыху, цхьэхынэ лексемэхэмкIэ. Нэхь мащлэрэ цыхубзым ехьэлIауэ къагъэсэбэп лъагъугъуей (мыдахэ, нэджэIуджэ мыхьэнэхэр къыгъэлагъуэу).

Цыхубзым и гуакIуагъымрэ мыгуакIуагъымрэ кърапщытэу ищхьэкIэ къыщыхьа IуэхуепллыкIэхэмрэ пщальэхэмрэкIэ абы тепсэлтыхьыныр зэфIэклауэ икIи нэгъэсауэ къэплбытэ хьунукъым. Сыт цхьэкIэ жыпIэмэ бзэр и пIэм иткъым, абы зеужь, нэхь къулей мэхьу, сыт щыгъуи псальэщлэхэр къыхохьэ. Ауэ къэгъэлэгъуа IуэхуепллыкIэ пщальэхэмкIэ «бзыльхугъэ» концептым и мыхьэнэ нэхьыщхьэр къэхута хьуащ.

Адыгэ бзэзэхэщIыкIыныгъэм пэууу цIэиуэ зиIэ нэгъэса пщальэу мэув «хьэл-щэныр, дуней тетыкIэр» IуэхуепллыкIэхэр, абыхэм къахьэлагъуэ «теплэр», «губзыгъагъэр», иужь дьдэ итц социал статусыр. Абы щыгъуэми бзыльхугъэм и дахагъэм щытепсэлтыхькIэ мы пщальэхэм я зэклэлыкIуэкIэм захьуэж, мардэ нэхьыщхьэхэм, абыхэм я къэгъэсэбэпыкIэм елытауэ.

Къыщыхьу щыIэщ етIуанэ, ещанэ IуэхуепллыкIэхэр я увыпIэхэмкIэ щызэхьуажэ. А IуэхуепллыкIэхэр зэгъусэу щызэдэлажьэкIэ, мыхьэнэ нэхьыщхьэ яIэм емылбытауэ, «бзыльхугъэ» концептым и семантикэ губгъуэр къагъэхьу, абы щыгъуэми концептым и кIуэцIым а пщальэхэр сыт щыгъуи икIэрэхьухьурэ я увыпIэхэр щахьуэж.

ТегъэщIапIэхэр Список источников

- Агънокъуэ 1993 – *Агънокъуэ Л.* Усэхэр. Налшык: Эльбрус, 1993. 208 н.
Дзасежева 2006 – *Дзасежева Л.Х.* Лексико-семантическое поле «женщина» в разных культурных сообществах (на материале английского, русского и кабардинского языков): дис. ... канд. филол. наук. Нальчик, 2006. 206 с.
ЩоджэнцIыкIу 2006 – *ЩоджэнцIыкIу А.А.* Тхыгъэхэр. Налшык: 1905 гъэм щыIа Револуцэм и цIэр зызыхьэ Республиканскэ полиграфкомбинат. Тхыль тедзапIэ центр «Эль-Фа», 2006. 544 н.

References

- AG'NOK'UE L. *Usekher* [Poems]. Nalshyk: El'brus, 1993. 208 p. (In Kabardino-Circassian)
DZASEZHEVA L.H. *Leksiko-semanticheskoe pole «zhenshchina» v raznykh kul'turnykh soobshchestvah (na materiale anglijskogo, russkogo i kabardinskogo yazykov): dis. ... kand. filol. nauk* [Lexico-semantic field “woman” in different cultural communities (based on the material of English, Russian and Kabardian languages): dissertation of the candidate of philological sciences]. Nal'chik, 2006. 206 p. (In Russian)
SHCHODZHENCIYKIU A.A. *Thyg'ekher* [Essays]. Nalshyk: 1905 g'em shchyIa Revolyucem i cIer zyzyh'e Respublikanske poligrafkombinat. ThyI' tedzapIe centr «El'-Fa», 2006. 544 p. (In Kabardino-Circassian)

Авторым теухуауэ

Шэрджэс З.В. – филологие щIэныгъэхэмкIэ кандидат, адыгэбзэ секторым и лэжьагIуэ.

Информация об авторе

З.В. Черкесова – кандидат филологических наук, научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

Z.V. Cherkesova – Candidate of Science (Philology), Researcher of the Sector of the Kabardino-Circassian Language.

Статья поступила в редакцию 14.12.2022; одобрена после рецензирования 20.12.2022; принята к публикации 26.12.2022.

The article was submitted 14.12.2022; approved after reviewing 20.12.2022; accepted for publication 26.12.2022.